

Krajský soud v Ostravě
Havlíčkovo nábř. 1835/34
702 00 Ostrava

Sp. zn.: 32 ICm 2312/2017

V Praze dne 8.6.2022

Žalobce: **Ing. Lee Louda**
IČO: 693 26 681
se sídlem Vodičkova 41, 110 00 Praha 1
insolvenční správce dlužníka OKD, a.s., se sídlem Stonavská
2179, Doly, 735 06 Karviná, IČO: 26863154

Zastoupen: JUDr. Dušanem Dvořákem, advokátem, ev. č. ČAK 9714
adresa pro doručování: DRV Legal, s.r.o., advokátní kancelář,
Hlinky 505/118, 603 00 Brno

Žalovaná 1: **New World Resources N.V. (in liquidation)**, společnost
založená podle nizozemského práva jako společnost s ručením
omezeným, číslo společnosti 34239108 (registrovaná jako
zámořská společnost v Rejstříku společností (Anglie a Wales)
pod číslem společnosti FC031882), s registrovanou kanceláří na
adrese Duff & Phelps Ltd., The Shard, 32 London Bridge Street,
London SE1 9SG

Zastoupena: JUDr. Janem Brodcem, Ph.D., LL.M., advokátem ev. č.
ČAK: 11901, advokátní kanceláře BRODEC & PARTNERS,
s.r.o., advokátní kancelář, IČO: 243 03 221, se sídlem Rubešova
162/8, 120 00 Praha 2

Žalovaný 2: **Zdeněk Bakala**
nar. 7. února 1961
bytem Nyon, Švýcarská konfederace

Zastoupen: Janem Kalvodou, advokátem, ev. č. ČAK 00260
se sídlem Bělohorská 238/85, 169 00 Praha 6

Žalovaný 3:

Peter Kadas

nar. 27.2.1962

bytem NW3 1HP Londýn, Streatley Place, Spojené Království
Velké Británie a Severního Irska

Žalovaná 4:

BXR Group Limited

adresa pro doručování: P.O. Box 71 Road Town, Tortola,
VG1110, Britské Panenské ostrovy

Zastoupena:

Mgr. Lukášem Liškou, ev. č. ČAK 10490

Advokátní kancelář Liška&Sabolová, s.r.o., se sídlem
Jugoslávská 620/29, 120 00 Praha 2

Žalovaná 5:

CERCL Mining B.V.

reg. č. 34348220

se sídlem: Strawinskylaan 3051, 1077 ZX, Amsterdam

Zastoupena:

Mgr. Lucií Sabolovou, ev. č. ČAK 04780

Advokátní kancelář Liška&Sabolová, s.r.o., se sídlem
Jugoslávská 620/29, 120 00 Praha 2

O odpůřčí žalobě

Věc:

Dotaz žalované 1 ohledně překladu listinných důkazů

Bez příloh

I.

1. Žalovaná 1 ve svém vyjádření ze dne 12.7.2021 jako důkaz pro svá tvrzení označila mimo jiné i výroční zprávu New World Resources N.V. za rok 2011 a výroční zprávu New World Resources N.V. za rok 2012. Tyto listiny byly jako důkaz č. 08 a důkaz č. 09 k vyjádření přiloženy v anglickém jazyce, když českou jazykovou verzí listin žalovaná 1 prozatím nedisponuje.
2. Za účelem usnadnění práce s navrženými důkazy nyní žalovaná 1 připravuje překlad relevantních částí shora uvedených listin do českého jazyka. Vzhledem k rozsahu dokumentů i jednotlivých kapitol žalovaná 1 zvažuje takový postup, který by přinesl překlad v dostatečné kvalitě, při současném zachování ekonomie z hlediska nákladů řízení.
3. Ze shora uvedeného důvodu si žalovaná 1 dovoluje obrátit se na soud s dotazem, zda je v daném případě podmínkou pro práci s navrženými důkazy jejich úřední překlad, nebo zda postačí překlad prostý.

New World Resources N.V. (in liquidation)